

とくしゅう おかやま しやかい ふくしじぎょう ちから つ ひと じょう
特集: 岡山の社会福祉事業に力を尽くした人たち(上)

특집 : 오카야마 사회복지 사업에 힘을 쏟은 사람들 (상)

岡山県は「福祉県」と言われています。明治時代から、病弱な人・お年寄り・経済的に貧しい人・災害に遭った人などの救済、援助をする社会福祉事業で活躍した人が多くいます。その人たちに2回に分けて紹介します。

今回は「岡山の四聖人」と言われるキリスト教の博愛精神に基づいて多くの人に手を差し伸べ救済活動で業績をあげた4人です。

1、キリスト教宣教師のアリス・P・アダムスは、明治24(1891)年、アメリカから宣教師として岡山に派遣

され、岡山博愛会会長を務めました。教育者として学校や無料の診療所も開き、45年間力を注ぎ、日本最初のセツルメントと言われています。セツルメントとは、宗教家などが、都市の比較的貧しい地域に宿泊所、授産所、保育所、学習塾などを設け、地域住民の生活や文化の向上のために援助をする社会福祉事業のことです。アダムスの活動で、社会福祉の大切さが広く知られるようになり、社会福祉事業の発展と拡がりにつながりました。

2、岡山孤児院を創設した石井十次は、児童福祉制度などなかった明治時代に児童救済に力を尽くし、「児童福祉の父」と呼ばれる映画にもなりました。家庭に恵まれない孤児を引きとったり、地震や凶作などの災害の時、その地域から孤児を引きとったりしました。



いしいじゅうじ 石井十次の像

オカ야マ현은 '복지현'이라고 불립니다. 메이지 시대부터, 병약한 사람, 노인, 경제적으로 가난한 사람, 재해를 입은 사람 등의 구제와 원조를 하는 사회 복지 사업에서 활약한 사람이 많이 있습니다. 그분들을 2회에 걸쳐 소개하겠습니다.

이번에는 '오카야마의 사대성인'이라 불리는 기독교의 박애 정신을 바탕으로 많은 사람에게 손을 내민 구제활동으로 업적을 올린 네 분입니다.

1. 기독교 선교사 앨리스 페티 에덤스는 메이지 24(1891)년 미국에서 선교사로 오카야마에 파견되어 오카야마 박애회 회장을 맡았습니다. 교육자로서 학교나 무료 진료소를 세우며, 45년간 힘을 쏟아, 일본 최초의 세틀먼트라고 불리고 있습니다. 세틀먼트란, 종교인 등이 비교적 가난한 지역에 숙박시설, 조산소, 보육원, 학원 등을 설치해, 지역 주민의 생활이나 문화의 향상을 위해 원조하는 사회 복지 사업을 말합니다. 애덤스의 활동으로 사회복지의 중요성이 널리 알려지게 되어 사회복지사업의 발전과 확대에 이어졌습니다.

2. 오카야마 고아원을 창설한 이시이 주지는 아동복지제도가 없었던 메이지시대에 아동구제에 힘을 써 '아동복지의 아버지'라고 불리며 영화로 만들어지기도 했습니다. 가정형편이 어려운 고아를 돌보기도 하고 지진이나 흉년 등의 재해 때, 그 지역에서 고아를 돌보기도 했습니다.

<目次>

< 목차 >

とくしゅう おかやま しやかい ふくしじぎょう ちから つ ひと じょう
特集: 岡山の社会福祉事業に力を尽くした人たち(上)

ぶらり: 足守探訪

せいけつじょうほう ひやくとうばん つか かた
生活情報: 110番の使い方

かんたんりょうり じゃがいも つか りょうり
簡単料理: ジャガイモを使った料理

しりーず ひと あしもり かじん きんしたりげん
シリーズ「人」: 足守ゆかりの歌人 一木下利玄一

おかやま うち め そと め にほん ぼらんていあ
岡山、内の目・外の目: 日本のボランティア

ぼらんてい あへんしゅういん かいせつ れんらくさき
あくらボランティア編集委員・Facebook開設・連絡先

- p 1 特集: 오카야마 사회복지 사업에 힘을 쏟은 사람들(상)
- p 3 산책: 아시모리 탐방
- p 4 생활정보: 110 번의 사용 방법
- p 5 간단 요리: 감자를 사용한 요리
- p 6 시리즈「사람」: 아시모리 연고의 가인 기노시타 리겐
- p 7 오카야마 안팎의 눈: 일본의 자원봉사
- p 8 아쿠라 자원봉사 편집위원·페이스북 개설·연락처

また、孤児に手に職をつけさせて自立へ導く方針を貫き、職業訓練を行っていました。活版印刷、機織り、マッチ製造、理髪、大工、左官などの実用的な職種を専門家を招いて指導しました。運営の費用は、倉敷紡績社長大原孫三郎をはじめ実業家たちの寄付や皇室からの御下賜金などで賄いました。孤児には家庭を与える必要があるという考えは、明治39年の里親制度の制定につながりました。

3、留岡幸助は、日本の社会福祉教育の先駆者といわれます。1864年岡山県高梁市に生まれ、同志社神学校を卒業して、犯罪防止には非行少年の教育が必要と考え、東京家庭学校を設立しました。指導者夫婦と子どもたちが一緒に生活をしながら更生させていき今日の教護施設の基を築きました。全国各地を巡回して講習会を開き、子どもは無意識のうちに身近な人の影響を受けて育つという感化教育の考え方を広めました。1900年に制定された「感化法」の立案などを担当しました。

4、「日本救世軍」を創設した山室軍平は、1872年岡山県新見市で生まれました。石井十次に出会い、キリスト教の伝道を受け、貧しい人々に手をさしのべました。救世軍とは、世界133の国と地域で社会福祉事業・教育事業・医療事業などを進める慈善団体です。病院、結核療養所、日本初の職業紹介所、婦人ホームなどを開設し、児童虐待防止運動などにも取り組み軍平は「日本救世軍の父」と呼ばれました。彼の考えは、その後、法律、憲章として今も受け継がれ、「人権に関する世界宣言」「売春防止法」「災害救助法」などの法律の制定に役立ちました。

今回は「福祉県」岡山の、キリスト教の精神に基づく救済活動について紹介しました。次回は医療現場からの医療福祉施設・旭川荘の誕生を中心にして紹介します。

ぶらり：足守探訪

皆さんがこのあくら139号を読んでい
る頃、足守川の土手から近水園にかけ
て、満開の桜をバックに「洪庵さくらまつ
り」が開かれていることでしょう。足守が
生んだ名医緒方洪庵を偲んで、毎年4
月に行われるお祭りです。

今回のぶらりでは、シリーズ「人」で取
り上げている木下利玄のふるさと、そし
て筆者の大好きな町、足守を紹介しまし
ょう。足守には魅力がいっぱいです。



陣屋町

も 高 家 へ 職 業 を 給 け 下 へ 自 立 へ 導 け 方 針 を 貫 け 職 業 訓 練 を 行 っ て い ま し た 。 活 版 印 刷 、 機 織 り 、 マ ッ チ 製 造 、 理 髪 、 大 工 、 左 官 な ど の 実 用 的 な 職 種 を 専 門 家 を 招 っ て 指 導 し ま し た 。 運 営 の 費 用 は 、 倉 敷 紡 績 社 長 大 原 孫 三 郎 を は じ め 実 業 家 た ち の 寄 付 や 皇 室 か ら の 御 下 賜 金 な ど で 賄 い ま し た 。 孤 児 に は 家 庭 を 与 え る 必 須 が あ る と い う 考 え は 、 明 治 39 年 の 里 親 制 度 の 制 定 に つ な が り ま し た 。

3. 道 家 へ 職 業 を 給 け 下 へ 自 立 へ 導 け 方 針 を 貫 け 職 業 訓 練 を 行 っ て い ま し た 。 活 版 印 刷 、 機 織 り 、 マ ッ チ 製 造 、 理 髪 、 大 工 、 左 官 な ど の 実 用 的 な 職 種 を 専 門 家 を 招 っ て 指 導 し ま し た 。 運 営 の 費 用 は 、 倉 敷 紡 績 社 長 大 原 孫 三 郎 を は じ め 実 業 家 た ち の 寄 付 や 皇 室 か ら の 御 下 賜 金 な ど で 賄 い ま し た 。 孤 児 に は 家 庭 を 与 え る 必 須 が あ る と い う 考 え は 、 明 治 39 年 の 里 親 制 度 の 制 定 に つ な が り ま し た 。

4. ‘日 本 救 世 軍 ’ を 創 設 し た 山 室 軍 平 は 、 1872 年 岡 山 県 新 見 市 で 生 ま れ ま し た 。 石 井 十 次 に 出 会 い 、 キ リ ス ト 教 の 伝 道 を 受 け 、 貧 し い 人 々 に 手 を さ し の べ ま し た 。 救 世 軍 と は 、 世 界 133 の 国 と 地 域 で 社 会 福 祉 事 業 ・ 教 育 事 業 ・ 医 療 事 業 な ど を 進 め る 慈 善 団 体 で す 。 病 院 、 結 核 療 養 所 、 日 本 初 の 職 業 紹 介 所 、 婦 人 ホ ム ン な ど を 開 設 し 、 児 童 虐 待 防 止 運 動 な ど に も 取 り 組 み 軍 平 は ‘日 本 救 世 軍 の 父 ’ と 呼 ば れ ま し た 。 彼 の 考 え は 、 そ の 後 、 法 律 、 憲 章 と し て 今 も 受 け 継 が れ 、 ‘人 権 に 関 す る 世 界 宣 言 ’ ‘売 春 防 止 法 ’ ‘災 害 救 助 法 ’ な ど の 法 律 の 制 定 に 役 立 ち ま し た 。

い っ ぱ い 今 回 は ‘福 祉 県 ’ 岡 山 の 、 キ リ ス ト 教 の 精 神 に 基 づ く 救 済 活 動 に つ い て 紹 介 し ま し た 。 次 回 は 医 療 現 場 か ら の 医 療 福 祉 施 設 ・ 旭 川 荘 の 誕 生 を 中 心 に し て 紹 介 し ま す 。

山 策 : ア シ モ リ 探 訪

よ り 今 回 は ‘福 祉 県 ’ 岡 山 の 、 キ リ ス ト 教 の 精 神 に 基 づ く 救 済 活 動 に つ い て 紹 介 し ま し た 。 次 回 は 医 療 現 場 か ら の 医 療 福 祉 施 設 ・ 旭 川 荘 の 誕 生 を 中 心 に し て 紹 介 し ま す 。

い っ ぱ い 今 回 は ‘福 祉 県 ’ 岡 山 の 、 キ リ ス ト 教 の 精 神 に 基 づ く 救 済 活 動 に つ い て 紹 介 し ま し た 。 次 回 は 医 療 現 場 か ら の 医 療 福 祉 施 設 ・ 旭 川 荘 の 誕 生 を 中 心 に し て 紹 介 し ま す 。

だ 。 ア シ モ リ へ は 魅 力 が 充 ち 満 ち ます 。

○まずは、^{あしもり うつく しぜん}足守の美しい自然！

^{はる あしもりがわかはん びんく そ さくらなみき なつ あしもりめいぶつめろん}
春は足守川河畔をピンクに染める桜並木。夏は足守名物メロンと
^{あしもりがわじょうりゅう うきたがわ ほたる らんぶ あき おみずえん みごと}
足守川上流の浮田川には、蛍の乱舞。秋には近水園の見事な
^{こうよう しき おとずひと たの あしもり}
紅葉と、四季それぞれ訪れる人を楽しませてくれます。足守はど
^{きせつ おとず まち うつく しぜん お}
の季節に訪れても、のどかな町のたたずまいと美しい自然が織り
^{なす ふんいき こころ なつ かん}
なす雰囲気が、心地よさと懐かしさを感じさせてくれます。

○そして何と言っても歴史的な町並みの風情！

足守は、「葦守」として^{にほんしよき ならじだい}日本書紀（奈良時代にまとめられた
^{れきししよ どうじょう ふる れきし えどじだい}
歴史書）に登場するほど古い歴史があります。江戸時代には
^{とよとみひでよし せいしつ あにきのしたいえさだ じんや かま あしもりはん}
豊臣秀吉の正室ねねの兄木下家定が陣屋を構えて「足守藩」とな
^{ぶけやしきぞーん まちやぞーん せいび めいじ ねんかん}
り、武家屋敷ゾーン、町屋ゾーンを整備して明治までの250年間
^{じんやまち さか いま まちな ほぜん しょうゆ つく しょうか}
陣屋町として栄えました。今も町並みが保存され、醤油を作る商家
^{ふじたせんねんじてい ぶけ せいかつ さむらいやしき}
だった「藤田千年治邸」、武家の生活がわかる「侍屋敷」、
^{きのたけ ていえん おみずえん とうじ おもかげ つた}
木下家の庭園だった「近水園」などが当時の面影を伝えています。

○文化財の宝庫でもあり、国指定が3件、県市指定が14件も！

^{くにしてい じゅうようぶんかざい にほんさいこ いしとりい あしもりはんまんぐう}
国指定の重要文化財の日本最古の石鳥居がある葦守八幡宮。
^{けん じゅうようぶんかざい ひでよし きた まんどころ いはい お}
県の重要文化財で、秀吉・北の政所の位牌が置かれている
^{だいこうじ していけんどうぶつ なら ぶんかざい ほうこ い}
大光寺など指定建造物が並び、まさに文化財の宝庫と言えます。

○そして足守が生んだ偉人たち！

緒方洪庵の名前を聞いたことがありますか？ 足守で生まれて
^{せいよういがく まな かくち じょううかん にん しゅとう おこな}
西洋医学を学び、各地の除痘館で5000人に種痘を行うなど
^{てんねんとうようぼう つ いっぼう らんがくじゅく てきじゅく ひら ばくまつ めいじ}
天然痘予防に尽くす一方、蘭学塾「適塾」を開き、幕末、明治
^{いしん おお りーだー そだ ひと う ばしよ こうあん}
維新の多くのリーダーを育てた人です。生まれた場所には洪庵を
^{しの ひ だう た がつ こうあん おみずえん}
偲ぶ碑と像が立っています。4月には「洪庵さくらまつり」が近水園
^{ひら ひとり しりーず ひと しょうかい}
で開かれています。もう一人はシリーズ「人」でも紹介している
^{かじん きのした りげん おみずえん ちか せいか えん なか}
歌人・木下利玄です。近水園の近くには生家があり、園の中には
^{か ひ た ちいき いま たいせつ うかが}
歌碑が建てられており、地域で今も大切にされていることが伺えま
^{おみずえん こうよう うつく がつ りげん ひら}
す。近水園の紅葉が美しい11月には「利玄もみじまつり」が開か
れています。

近水園のすぐ隣にある足守小学校では、洪庵、利玄の命日に
^{こ どもたち が それぞれの 碑 に お 参 り し た あ と 、 「 洪 庵 定 食 」 「 利 玄 ランチ 」 を 楽 し み 、 郷 土 の 偉 人 を 偲 ん で い ま す 。}
は、子どもたちがそれぞれの碑にお参りしたあと、「洪庵定食」「利
玄ランチ」を楽しみ、郷土の偉人を偲んでいます。

最後に歴史と文化のかおり高い足守にふさわしい場所をご紹介します。
^{もっこう とうげいとう たいけん こん さーと ひらく こめぐら}
します。木工、陶芸等の体験ができ、また、コンサートも開ける米蔵
^{ぎやらりー あしもりぶらざ まちな まつち}
ギャラリーなどをそなえた「足守ブラザ」です。街並みとマッチした
^{もくぞう あた たてもの れす たらん こうあんちやや おとず}
木造の温かさを感じる建物で、レストラン洪庵茶屋もあり、訪れた
^{ひと こうりゅう ば}
人たちとの交流の場ともなっています。

魅力あふれる足守へ「ぶらり」と訪れてみませんか。

・アクセスは次の通りです：

乗用車・・・国道180号線を総社に向かい、途中429号線で右折
して4km。

公共交通・・・岡山駅から吉備線足守駅下車、地域バス足守
ブラザ行き500円。（1日5往復、平日のみ、足守駅9:30、
10:15、12:55、13:30、15:55）

○ 우선은, 아시모리의 아름다운 자연!

봄은 아시모리 강 하구를 분홍빛으로 물들이는 벚꽃
길. 여름에는 아시모리 명물 멜론과, 아시모리 강 상
류의 우키다 강에는 반딧불이 난무. 가을에는 오미즈
엔의 훌륭한 단풍으로 사계절 내내 방문자를 즐겁게
해줍니다. 아시모리는 언제 가도 화창한 동네와 아름
다운 자연이 편안함과 그리움을 느끼게 해줍니다.

○그리고 뽀뽀뽀뽀해도 역사적인 거리의 정취!

아시모리는 '아시모루'로서 일본 서기(나라 시대에 정
리된 역사책)에 등장할 정도로 오래된 역사가 있습니
다. 에도시대에는 도요토미 히데요시의 정실 네네의
오빠인 기노시타 이에사다가 진야을 설치해서 '아시모
리 번주'로서 무가저택 존, 상가 존을 정비해서 메이
지까지 250년간 진야 마을로 번성했습니다. 지금도
정취가 보존되어 간장을 만드는 상가였던 '후지타 천
년 저택', 무가의 생활을 알 수 있는 '사무라이 저택',
기노시타 집의 정원이었던 '오미즈엔'등이 당시의 모
습을 전하고 있습니다.

○문화재의 보고이기도 한, 국가 지정이 3건, 현과 시
지정이 14건이나!

국가 지정의 중요 문화재인 일본 최고의 이시토리이
(석담문)가 있는 아시모리 하치만 궁. 현의 중요 문화
재로 히데요시, 기타노 만도코로의 위패가 안치되어
있는 다이코 절 등 지정 건조물이 늘어서서 그야말로
문화재의 보고라고 말할 수 있습니다.

○그리고 아시모리가 낳은 위인들!

오가타 코안의 이름을 들어본 적이 있습니까? 아시모
리에서 태어나 서양의학을 배우고 각지의 제두관에서
5000명에게 중두를 실시하는 등 천연두 예방에 매진
하는 한편 난학 학원인 '데키 학원'을 열어 바쿠마쓰,
메이지 이신 시대의 많은 리더를 양성한 사람입니다.
태어난 곳에서 코안을 기리는 비석과 동상이 있습니
다. 4월에는 '코안 벚꽃축제'가 오미즈엔에서 열리고
있습니다. 또 한 사람은 시리즈 '사람'에서도 소개하고
있는 가인 기노시타 리겐입니다. 오미즈엔 근처에 생
가가 있어 원내에는 노래 비석이 세워져 있고 지역
에서 지금도 중요하게 여기는 것을 알 수 있습니다. 오
미즈엔의 단풍이 아름다운 11월에는 '리겐 단풍 축제'
가 열립니다.

오미즈엔 바로 옆에 있는 아시모리 초등학교에서는
코안, 리겐의 기일에는 아이들이 각각의 비석을 참배한
후 '코안 정식', '리겐 런치'를 즐기며 향토의 위인을 기
립니다.

마지막으로 역사와 문화의 향기 깊은 아시모리에 어
울리는 장소를 소개합니다. 목공, 도예 등의 체험을 할
수 있고, 또 콘서트도 열리는 코메구라 갤러리 등을 갖
춘 '아시모리 플라자'입니다. 거리와 잘 어울리는 목조
의 따뜻한 느낌을 주는 건물로 레스토랑 코안 찻집도
있어, 방문한 사람들과의 교류의 장이 되기도 합니다.
매력이 넘치는 아시모리에 '산책'하러 오시지 않으실래
요.

・오시는 길은 다음과 같습니다.

승용차...국도 180호선을 소자 방향으로 오다가 도중에
429호선에서 우회전해서 4km



대중교통...오카야마역
에서 기비선 아시모
리역 하차, 지역버스
아시모리 플라자행
500엔. (1일 5회 왕복,
평일에만 아시모리역
9:30, 10:15, 12:55, 13:
30, 15:55)

오가타こうあん ぞう
緒方洪庵の像

生活情報:110番の使い方

「110番の日」は1月10日です。岡山西警察署は今年の1月10日に、外国人留学生を対象に110番の使い方の訓練を行いました。

事件や事故が起きたとき助けを呼ぶ方法、それが110番です。

それぞれの国で番号は違うかもしれませんが、日本では110番。日本語が上手に話せない、何をどう言えばいいのかわからない。そんな心配はしないで大丈夫ですよ。

たった3つの数字をダイヤルするだけ。警察の指令センターにすぐにつながります。落ち着いて、警察官の質問に答えてください。その時は、通報した場所を移動しないでください。その場に通訳がいなければ、折り返してくれてきちんと対応してくれます。

110番で受けた内容は通信センターから、近くの警察署、交番、パトロールカー、白バイに指令が流れます。そして、すぐに対応の行動が実行されます。

もしも間違って110番にかけたとしたら、無言で電話を切ることは絶対しないでください。

どういう理由で110番がかかってきたかをちゃんと確認する必要があります。ですから、もし間違って110番にかけた時は、「間違って110番した」と警察官に伝えてください。無言で電話を切った時は警察から折り返しの電話がかかるので、電話に出てください。

聴覚に障害のある方や言葉が話せない方には「メール」や「ファックス」での通報も可能です。

メール110番 ok110@nifty.com

「ファックス110番」086-221-0110

岡山西警察公式YouTubeがあります。

一度ご覧になってみてください。

生活情報として110番の使い方をお知らせしましたが、これは緊急事態の時に使うものですので、決してあそびで使うことはしないでください。

岡山での暮らしが安全で快適であることを心から願います。

生活情報:110番の 使用 方法

'110番 日'은 1월 10일입니다. 오카야마 서부 경찰서는 금년 1월 10일에, 외국인 유학생을 대상으로 110번 사용법의 훈련을 실시했습니다.

사건이나 사고가 일어났을 때 도움을 부르는 방법, 그것이 110번입니다.

각 나라마다 번호는 다를지 모르지만, 일본에서는 110번. 일본어를 능숙하게 말할 수 없거나 무엇을 어떻게 말해야 할지 모르겠다는 걱정은 하지 않아도 괜찮습니다.

단 3개의 숫자를 다이얼링 하는 것만으로. 경찰의 지령센터로 바로 연결됩니다. 침착하게 경찰관의 질문에 대답해주세요. 그 때, 연락한 장소에서 이동하지 마세요.

거기에 통역이 없으면, 경찰이 전화를 다시 걸어와서 제대로 대응해 줍니다.

110번으로 받은 내용은 통신센터에서 가까운 경찰서, 파출소, 순찰차, 경찰오토바이로 지령이 떨어집니다. 그리고, 즉시 대응 행동이 실행됩니다.

만약 실수로 110번을 걸으셨으면, 말없이 전화를 끊는 일은 절대 하지 말아 주십시오.

어떤 이유로 110번이 걸려왔는지 제대로 확인할 필요가 있기 때문입니다. 그러니, 만약 잘못해서 110번을 걸었을 때는, 「잘못해서 110번을 눌렀다」라고 경찰관에게 전해 주세요. 아무 말 없이 전화를 끊었을 때는 경찰이 전화를 다시 겁니다. 그때는 전화를 받아 주십시오.

청각에 장애가 있는 분이나 말을 할 수 없는 분에게는 '메일'이나 '팩스'로의 통보도 가능합니다.

메일110번 ok110@nifty.com

팩스110번 086-221-0110

오카야마현 경찰 공식 유튜브가 있습니다.

한번 시청해 보세요.

생활정보로서 110번 사용법을 알려드렸습니다만, 이것은 긴급 사태 시 사용하는 것이므로 결코 장난으로 사용하지는 마십시오.

오카야마에서의 생활이 안전하고 쾌적하기를 진심으로 바랍니다.



英語、中国語、ベトナム語、ロシア語で解説、多言語編
영역, 중국어, 베트남어, 러시아어로해설, 다국어편

簡単料理: ジャガイモを使った料理

皮をむくのが難しいような小さいジャガイモをもらったり、安く売っていても買うのに迷ったりしたことはありませんか。そんなときに便利な料理方法を教えます。



1. ジャガイモを洗って、そのまま適当な大きさに切ります。
2. 鍋にに入れて、15分程度ゆでます。少量の塩を入れてもいいです。
3. ゆで上がったジャガイモの皮は、簡単に手でむくことができます。

ゆでたジャガイモは、保存用のプラスチック容器に入れて、冷蔵庫で保存すると、冬なら数日間は利用できます。

では、冷蔵庫に残っている食材を利用して作る料理を考えましょう。豚肉(牛肉)、人参、玉ねぎなどがある場合は、カレーやシチュー、肉じゃがなどができます。タマネギ、ベーコンがある場合はジャーマンポテトができます。また、耐熱の容器に入れて、マヨネーズをかけて、とろけるチーズをのせて焼いてもおいしいです。

(ジャーマンポテトの作り方) 2~3人分

材料 ゆでたジャガイモ 適量

タマネギ 半分(中程度の大きさ)

ベーコン(ソーセージ、ハムでもよい) 3~4枚

バター 小分け(8g)

サラダ油 塩 コショウ パセリ



1. フライパンに大きじ1杯のサラダ油を入れて熱し、ゆでたジャガイモを焼きます。両面を焼いて、一度取り出します。
2. ベーコンを入れて、カリッとするまで炒めてから、5ミリ幅程度に切ったタマネギを入れて、タマネギがしんなりするまで炒めます。
3. 2の中に1のジャガイモを戻し、混ぜ合わせるように軽く炒めて火を止めます。
4. バターを入れ、溶けてきたら、塩、コショウで味を調えます。
5. お皿に盛り合わせ、パセリを散らして、出来上がりです。粒マスタードを添えるなど、味を変えて楽しめます。



簡単 요리 : 감자를 사용한 요리

껍질 벗기는 것이 어려운 작은 감자를 받았거나, 싸게 팔고 있어도 살까 말까 망설인 적은 없습니까? 그럴 때 편리한 요리법을 알려 드리겠습니다.

1. 감자를 씻어 그대로 적당한 크기로 자릅니다.
2. 냄비에 넣고 15분 정도 삶습니다. 소량의 소금을 넣어도 됩니다.
3. 삶은 감자 껍질은 간단하게 손으로 벗길 수 있습니다.

삶은 감자는 저장용 플라스틱 용기에 넣어 냉장고에 보관하면 겨울엔 며칠 동안 사용할 수 있습니다.

그럼 냉장고에 남아있는 재료를 이용해서 만드는 요리를 생각해 봅시다. 돼지고기(쇠고기), 당근, 양파 등이 있는 경우에는 카레, 스튜, 니쿠자가 등을 할 수 있습니다. 양파, 베이컨이 있는 경우에는 저먼 프라이가 가능합니다. 또, 내열용기에 넣고 마요네즈를 뿌려 치즈를 얹어 구워도 맛있습니다.

(저먼 프라이 만드는 법) 2~3인분

재료 삶은 감자 적당량

양파 반쪽(중간 정도의 크기)

베이컨(소시지나 햄이라도 가능)

3~4장

버터 소분(8g)

샐러드유, 소금, 후추, 파슬리

1. 팬에 샐러드유 1큰 술을 넣고 뜨겁게 달군 후 삶은 감자를 굽습니다. (양면을 구워서, 한번 꺼냅니다.)
2. 베이컨을 넣고 바삭해질 때까지 볶다가 5mm 폭 정도로 자른 양파를 넣고 양파가 숨 죽을 때까지 볶아줍니다.
3. (2)안에 (1)의 감자를 되돌려 섞듯이 가볍게 볶아 불을 끕니다.
4. 버터를 넣고 녹으면 소금, 후추로 간을 맞춥니다.
5. 접시에 담고 파슬리를 뿌리면 완성입니다. 알갱이 머스터드 등을 곁들이면 맛을 바꾸어 즐길 수 있습니다.

ふゆ ちか
冬が近づき、
すーぱーにつや
つやしたミカンが
なら
並べられるころ
になると、いつも
おもいだす「短歌」
があります。短歌
は、五七五七七



おみずえん
近江園

の五句三十一音の形式で、自分の感じたこと日常の出来事などを表現する文芸で、昔は和歌ともいわれていました。

まちをゆき 子供の傍を 通る時 蜜柑の香せり 冬がまた来る

難しくなく、だれもが実感できるような内容です。「歩いていても手が冷たくなるような季節、道路で遊ぶ子供たちの傍を通る時みかんの香が匂ってくる。この匂いを嗅ぐと、また冬がやってくるなあと思う。」

この短歌の作者について少し調べてみました。名前「木下利玄」。1886年、岡山市北区足守で生まれました。足守は、木下家の陣屋町として栄えました。利玄は幼い時に叔父の跡を継ぎ14代の当主になりました。生家は「近水園」(おみずえん)という庭園の入り口の近くにあります。時代が少し前なら小さな藩の殿様でした。若いころに東京に出て、短歌や文学に目覚めていきます。歌人・佐々木信綱に学び、東京帝国大学に入学してからは武者小路実篤や志賀直哉たちと文学を志します。文芸雑誌「白樺」を創刊し、彼らの文学は「白樺派」とよばれました。木下は、その白樺派を代表する歌人となりました。

ふだん使う言葉がたくさん使われている彼の短歌は、わかりやすく、親しみやすいものになっています。

遠足の 小学生徒 有頂天に 大手ふりふり 往来とほる

昔は、子どもたちは、先生に連れられて一列で道路を歩いたものです。遠足の楽しそうな行列に、子供たちへの優しいまなざしが感じられます。しかし、利玄は39年という短い人生で、3人の子どもを病気で亡くしています。子どもの死を悲しむ歌も残しています。

夕空に 立つ煙突に わが夏子 けぶりとなりて なびかひゆくも

火葬場で自分の子どもを焼くけむりがたなびいていく様子をうたっています。この夏子は、元気な子どもだと安心して育てただけに、悲しみは深いものだったことでしょう。

겨울이 가까워지고 슈퍼에 반들반들한 굴이 줄을 설 무렵이 되면 항상 생각나는 '단가'가 있습니다. 단가는, 5-7-5-7-7의 5구 31음의 형식으로, 자신의 느낌이나 일상에 일어난 일 등을 표현하는 문예로, 옛날에는 와카라고도 했습니다.

거리를 걷는 아이들 가까이에 지나갈 때는 밀감의 짙은 향기 또 겨울이 왔구나

어렵지 않고, 누구나 공감할 수 있는 내용입니다. '걷고 있어도 손이 차가워지는 계절, 도로에서 노는 아이들 곁을 지날 때 굴 향기가 난다. 이 향기를 맡으면, 또 겨울이 온다는 생각이 든다.'

이 단가의 작자에 대해 조금 알아보았습니다. 이름 '기노시타 리겐'. 1886년 오카야마시 기타구 아시모리에서 태어났습니다. 아시모리는 기노시타가의 진야 마을로 번성했습니다. 리겐은 어릴 때 삼촌의 뒤를 이어 14대의 당주가 되었습니다. 생가는 '오미즈엔'이라는 정원 입구 근처에 있습니다. 조금 빠른 시대였다면 작은 번의 번주에 해당됩니다. 젊었을 때 도쿄에 나가 단가나 문학에 눈을 떠갑니다. 가인·사사키 노부쓰나에게서 배우고, 도쿄 제국 대학에 입학하고 나서는 무사 코지 사네아쓰와 시가 나오야 등과 문학을 공부합니다. 문예잡지 '시라카바'를 창간하여, 그들의 문학은 '시라카바 파'라고 불렸습니다. 기노시타는 그 시라카바를 대표하는 가인이 되었습니다.

평소 쓰는 말을 많이 사용하는 그의 단가는 알기 쉽고 친숙한 느낌을 느끼게 합니다.

소풍을 가는 초등학교 아이들 좋은 날씨에 당당하게 걸으며 즐겁게 왔다갔다

옛날 아이들은 선생님과 함께 일렬로 도로를 걷곤 했습니다. 소풍의 즐거운 행렬에, 아이들을 향한 따뜻한 시선이 느껴집니다. 그러나, 리겐은 39년이라는 짧은 인생 속에, 3명의 아이를 병으로 잃었습니다. 아이들의 죽음을 슬퍼하는 노래도 남겼습니다.

저녁 하늘 솟은 굴뚝에 나의 나쓰코 연기로 하늘로 오르네

화장터에서 자신의 아이들의 시신을 태우며 나오는 연기에 관한 모양을 노래하고 있습니다. 이 나쓰코는 건강한 아이였기에 안심하고 키웠던 만큼 슬픔은 더 깊었던 것이겠죠.

利玄の短歌には、川、雨、山、霧、植物など自然を表す言葉がたくさん出てきます。赤々と咲く万殊沙華(彼岸花)をうたった一連の作品もあります。東京で人生の大半を過ごしていますが、少年時代のふるさと足守で見た風景が、いつまでも心に残っていたのかもしれません。

利玄の残した歌集は、「紅玉」「一路」「みかんの木」などです。いずれも、簡単な言葉で書かれたものが多いので一度読んでみてください。そして、本号の「ぶらり」で足守を紹介していますので、ぜひ訪れて利玄の心に残っていた足守を歩いてみるのもいいと思います。

岡山、内の子・外の子：日本のボランティア

朝、子どもたちの登校時に黄色い旗を持って交通整理をしている姿や、下校時にカラフルなチョッキを着て子どもたちを見守る姿を見かけたことはありますか？これは、リタイアした高齢者の方たちが主になって、ボランティアとして子どもたちの安全を守るための活動をしているのです。また、2018年の西日本豪雨で岡山県真備町に大きな被害が出た時、全国から多くのボランティアが駆け付けてくださったことも覚えていると思います。その中には多くの若者たちの姿も見られました。さらに、一昨年の東京オリンピックでも約8万人のボランティアが活躍しました。

日本ではボランティアというと「自己犠牲による奉仕」のイメージが強く、なかなか根付きにくかったのですが、1995年はボランティア元年と言われています。それは、阪神淡路大震災で138万人近くの人々がボランティアとして参加して以来「ボランティア意識」が定着したからです。全国ボランティアセンターの調べでは、現在ボランティアの団体は12万団体と1995年の7.7倍、所属するボランティア数は4.5倍の701万人。また個人ボランティア数は7.4倍の38万人に達しているそうです。ボランティアの内容も幅広く、特に若い人たちの間にボランティア意識が根付いて来たことがうかがえます。

具体的には、小学校での学習補助や登下校の見守り、スポーツ少年団などに見られる青少年の健全育成にかかわるもの、図書館での読み聞かせや博物館での説明など公共施設での活動、公共の場所の清掃活動、留学生支援やガイド・通訳などの国際交流、障がい者・高齢者への支援などの社会福祉に関わるもの、防災・災害救助などとなっています。

最近では「ちょボラ」という言葉があるように、ボランティア団体に所属したり、被災地に行ったりといった大がかりなものではなくて、日常の中でできるちょっとしたボランティアに対する意識も高まってきています。

リ겐の断片には、川、雨、山、霧、植物など自然を表す言葉がたくさん出てきます。赤々と咲く万殊沙華(彼岸花)をうたった一連の作品もあります。東京で人生の大半を過ごしていますが、少年時代のふるさと足守で見た風景が、いつまでも心に残っていたのかもしれません。

リ겐が 残した 歌集は、**「紅玉」「一路」「みかんの木」**などです。いずれも、簡単な言葉で書かれたものが多いので一度読んでみてください。そして、本号の「ぶらり」で足守を紹介していますので、ぜひ訪れて利玄の心に残っていた足守を歩いてみるのもいいと思います。

オカヤマ 安福の 心：日本の 資源 奉仕

あじみ 子供たち 登校 時に 黄色い 旗を 持って 交通 整理を している 姿や、 下校 時に カラフル な チョッキ を 着て 子供たち を 見守る 姿を 見かけた ことは ありますか？ これは、 リタイア した 高齢者 の 方たちが 主になって、 ボランティア として 子供たち の 安全を 守る ための 活動 を している のです。 また、 2018 年の 西日本 豪雨 で 岡山県 真備町 に 大きな 被害 が 出た 時、 全国 から 多くの ボランティア が 駆け付 けて くださ った ことも 覚えて いる と思 います。 その 中 には 多くの 若者 たちの 姿も 見られ ました。 さらに、 一昨年 の 東京 オリンピック でも 約 8 万人 の ボランティア が 活躍 しました。

日本 에서는 자원봉사자 라고 하면 '자기희생에 의한 봉사'라는 이미지가 강해 좀처럼 뿌리내리기 어려웠 습니다만, 1995년은 자원봉사자 원년이라고 말하고 있습니다. 그것은, 한신 아와지 대지진으로 138만 명 에 가까운 사람들이 자원봉사자로서 참가한 이래, " 자원봉사 의식"이 정착되었기 때문입니다. 전국 자원 봉사센터 조사에 따르면, 현재 자원봉사자 단체는 12만 개 1995년의 7.7배, 소속 자원봉사자의 수는 4.5배인 701만 명. 또 개인 자원봉사자의 수는 7.4배 인 38만 명에 달한다고 합니다. 자원봉사의 내용도 폭넓고, 특히 젊은 사람들 사이에 자원봉사 의식이 뿌리내리고 있음을 알 수 있습니다.

구체적으로는, 초등학교에서의 학습 보조나 등, 하 교시의 지킴이, 스포츠 소년단 등에서 보이는 청소 년의 건전육성과 관련된 것, 도서관에서의 책 읽어 주거나 박물관에서의 설명 등 공공시설에서의 활동 과 공공장소의 청소 활동, 유학생 지원과 가이드, 통 역 등의 국제 교류, 장애자와 노령자의 지원 등 사 회복지에 관한 것과 방재·재해 구조 등으로 되어 있 습니다.

최근에는 '초보 자원봉사'라는 말이 있듯이, 자원 봉사단체에 소속되었거나, 재해지에 가거나 하는 대 규모가 아니라, 일상 속에서 작게 할 수 있는 자원 봉사자에 대한 의식도 높아지고 있습니다.

例えば通りがかりに散らばっていたごみを拾う、足の不自由な人に手を貸すなどの行動を進んでとるように呼びかけるものです。「ちょボラ」の実践がボランティア活動の高まりにつながっている面もあるようです。もっとも、これは常識的な行動なのでボランティアにはならないという考え方もあるようですが・・・。

このように、日本のボランティアの歴史は新しいですが、しっかりと根付き始めています。皆さんの国ではどのような状況でしょうか？



地域の子どもの安全を守るボランティア活動



あくらボランティア編集委員

岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、坂田昭江、森岡淳

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。



아쿠라 자원봉사 편집위원

기시모토 하루미, 가타야마 케이코, 모리 히데시, 시모야마 토시코, 교 하, 사카타 아키에, 모리오카 아쓰시
영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어
6개국의 언어로 연 4회 발행하고 있습니다.

Facebook開設

岡山市国際交流協議会の公式Facebookを開設し、当協議会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください。

<http://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>



Facebook 개설

오카야마시 국제교류협회의 공식 페이스북을 개설하여 당 협회의 소식이나 이벤트정보 등을 다국어로 전달하고 있습니다.

2차원 코드나 아래 주소를 참고해주세요.

<http://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

연락처

우호교류살롱 (니시가와 아이플라자 4층)

〒700-0903 오카야마시 기타구 사이와이초 10-16

TEL: 086-234-5882

오카야마시청 국제과:

〒700-8544 오카야마시 기타구 다이쿠 1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>